

А. С. Ларченкова

**КОМИЧЕСКИЙ ЭФФЕКТ: ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ЕГО СОЗДАНИЯ В
ТЕЛЕСЕРИАЛЕ**

Белорусский государственный университет, г. Минск;

anastasiya.larchenkova@mail.ru;

науч. рук. – Н. Н. Нужнева, д-р пед. наук, проф.

В предложенной статье дается определение видеовербального текста, рассматриваются самые часто употребляемые языковые средства создания комического в ВВТ «Теория большого взрыва». На основании полученных данных выявляется их примерное процентное соотношение.

Ключевые слова: видеовербальный текст (ВВТ); юмористический видеовербальный текст; языковые средства; комический эффект.

Видеовербальный текст (ВВТ) является особым видом текста, который состоит из неоднородных по своему содержанию компонентов, а именно вербального (то есть речевого) и невербального (неречевого) [1, с. 72]. Вербальная часть видеофильма состоит во взаимодействии со зрителями при помощи речи, языка и закадрового текста, а также при помощи письменной составляющей, представленной титрами и надписями. Невербальная же часть фильма включает в себя музыку, естественные и технические шумы, образы персонажей, пейзаж, реквизит, звуки и т. д. Вместе речевая и неречевая части находятся в неразрывном взаимодействии и влиянии на зрителя, вызывая у него те или иные ощущения, возникшие на фоне эмоций.

Юмористический ВВТ определяется как текст, состоящий из объединенной смысловой связью последовательности знаков, относящихся к знаковым системам двоякого рода: естественного языка и иконической, создаваемый носителем комической картины мира и характеризующийся полиинформативностью, игровым характером и смеховым отношением [3, с. 55].

Языковые средства создания комического охватывают все выразительные средства языка, они очень схожи со средствами, которые используются в лирических, эпических и драматических произведениях. В

широком смысле средствами комического можно считать все то, что помогает созданию комического эффекта [2, с. 49].

ВВТ «Теория большого взрыва» — это название американского комедийного сериала, который является ярчайшим примером современного киноискусства. В юмористическом ВВТ «Теория большого взрыва» наиболее часто употребляемыми средствами создания комического являются: сарказм, парадокс, остроумие, игра слов (каламбур), перифраз, гипербола, неологизм, окказионализм, повторы.

Сарказм чаще всего употребляется для гиперболизации фактов и усиления выразительности. Кроме того, сарказм применяется как способ выражения негативного отношения к чему-либо.

Leonard: Our babies will be smart and beautiful.

Sheldon: Not to mention imaginary [4].

Речь идет о первых эпизодах сериала, где Леонард и Шелдон встретили свою соседку Пенни. Леонарду она очень понравилась и между ними завязался вот такой диалог. В этом примере мы видим язвительную насмешку Шелдона, который не верит в светлое будущее персонажей.

Комический эффект в сериале достигается при помощи использования большого количества парадоксов – высказываний, которые разнятся с общепринятым мнением. Так, например, Пенни обожает рыбу и стейк, но при этом утверждает, что она вегетарианка:

Penny: I'm a vegetarian, except for fish, and the occasional steak. I love steak! [4].

Находит свое место и остроумие как средство создания комического эффекта:

Sheldon: I think that you have as much of a chance of having a sexual relationship with Penny as the Hubble telescope does of discovering at the center of every black hole a little man with a flashlight searching for a circuit breaker [4].

С целью создания комического часто используется игра слов (каламбур). Следует обратить внимание на то, что в основе этого способа лежит замена значения одного слова на другое или же использование вместо него совершенно другого слова. При этом, при создании комического с помощью игры слов, писатель может воспользоваться заменой слов на трех уровнях: фонетическом, лексическом, а также фразеологическом. При этом допускается их смешение.

Примером фонетической игры слов может послужить следующий диалог:

Sheldon: General Sou's Chicken is no longer listed under specialties. It's now under chicken.

Raj: So?

Sheldon: Yes, General Sou.

Raj: Not Sou the chicken, so the question. So [4]?

Мы видим полное недопонимание героев, возникшее в связи одинакового звучания слов *Sou* и *so*.

Перифраз как языковое средство создания комического находит свое отражение в ВБТ «Теория большого взрыва». Суть перифраза состоит в намеренной подстановке непосредственного явления или предмета на место описания его характерных черт или основных признаков [5, с. 98].

В качестве примера представлен диалог между Пенни и Леонардом, который использует перифраз, чтобы не называть имя своего друга и сохранить его секрет. Но, конечно же, Пенни все понимает:

Leonard: Do you think a sexually ambivalent Indian astrophysicist with selective mutism and alcohol issues is better than a hundred-pound Jewish guy who lives with his mom?

Penny: You are kidding. Raj likes Bernadette?

Leonard: I did not say Raj. Who said Raj [4]?

Употребление гиперболы для достижения комического эффекта предполагает использование автором визуального произведения сознательного и чрезмерного преувеличения масштаба, значимости и воздействия того или иного объекта или явления [5, с. 95]. Для примера возьмем диалог между Шелдоном, Пенни и Леонардом из первого сезона. На начальном периоде своего знакомства с героями сериала Пенни очень хотела произвести на них должное впечатление. Для этого чаще всего героиня сериала заводит разговор о забавных историях из жизни:

Penny: Okay, Kim the night manager went on maternity leave, and the name of her husband is Sandy, ok? So get this, her replacement is a woman named Sandy whose husband's name is Kim.

Leonard: Wow!

Penny: I know. What are the odds?

Sheldon: Easily calculable. We begin by identifying the set of married couples with unisex names. Then we eliminate those unqualified for restaurant work, for example: the aged, the imprisoned and the limbless. And then...

Leonard: Sheldon! That is an incredible coincidence; can we leave it at that?

Sheldon: I am so sorry. Oooh, Penny, it is as if the «Cheesecake Factory» is run by witches [4].

Для создания комического эффекта в ВВТ «Тория большого взрыва» используются неологизмы. Неологизмы – это слова и выражения, которые являются новыми для языка, но имеют общепринятое употребление.

В качестве примера представлен диалог из первого сезона сериала. Леонард, встретив Пенни, в попытке не показаться ей таким же чудным, каким она видит его, принимает решение выбросить все ненужные вещи из прошлого. Параллельно, Говард старается помешать Леонарду:

Leonard: That is enough. No more toys or action figures or props or replicas or costumes or robots or Darth Vader voice changers, I am getting rid of all of it.

Howard: You cannot do that, look what you have created here, your place is like Nerdvana [4].

Итак, неологизм *nerdvana* составлен из двух самостоятельных слов: *nerd*, что значит ‘ботаник, чудак’ и *nirvana*, что означает ‘нирвана, рай’. В результате получается ‘рай для ботаников’.

В сериале присутствует окказионализм – это средство создания комического, которое является индивидуально-авторским неологизмом, созданным по специальному случаю для выражения определенной эмоции. Так, Шелдон на протяжении всего сериала использует во время розыгрыша своих друзей придуманное им слово «bazinga»:

Sheldon: Leonard, you may be right. It appears that Penny secretly wants you in her life in a very intimate and carnal fashion.

Leonard: You really think so?

Sheldon: Of course not. Even in my sleep-deprived state, I've managed to pull off another one of my classic pranks. Bazinga [4]!

Повторы также часто используются с целью создания комического эффекта. Они выражают экспрессию, усиливают комический эффект, могут вызвать смех или же просто акцентируют внимание на объекте. Повтор означает сознательное повторение звуков, фраз, слов, морфем и синонимов при условии достаточной тесноты ряда [5, с. 106].

Примером может служить следующий диалог:

Howard's Mother: Howard, answer the door! I'm busy!

Howard: I'm busy too, you answer it.

Howard's Mother: I can't! I'm on the toilet!

Howard: For God's sake, I don't need to hear that! Can't you just say, I'm busy?

Howard's Mother: I said I'm busy, but that wasn't good enough for you!

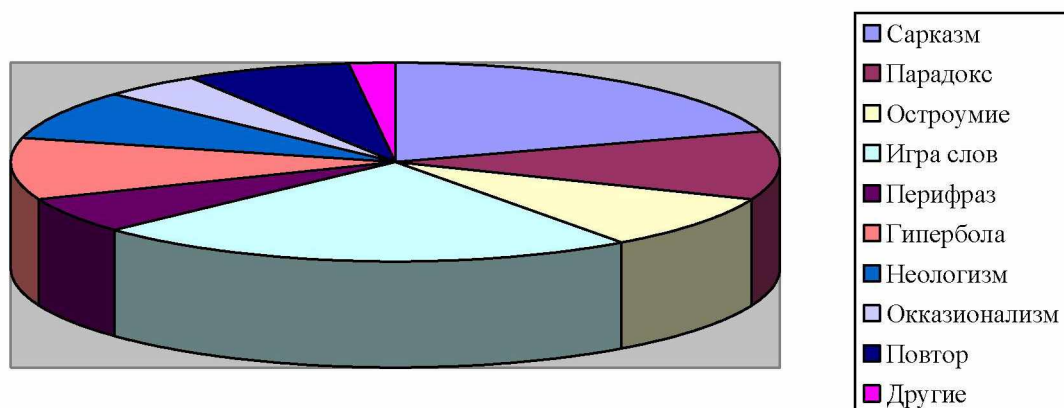
Howard: You know what? I hope it's one of those home invasion deals, and they shoot me in the head.

Howard's Mother: Well, if it's a home invader, don't tell them I'm on the toilet [4]!

Фраза *I am busy* встречается на протяжении всего разговора. Далее, фраза *open the door, open it* повторяется несколько раз. Кроме того, выражение *in the toilet* повторяется в начале и в конце диалога.

Таким образом, самым распространенным средством создания комического в ВБТ «Теория большого взрыва» является игра слов. Ниже представлена диаграмма, где показаны наиболее распространенные средства создания комического в ВБТ «Теория большого взрыва», приведенные в примерном процентном соотношении.

Диаграмма 1



Библиографические ссылки

1. Анисимова Е.Е. Прагмалингвистика и текст (к проблеме креолизированных и гибридных текстов) // Вопросы языкознания. 1992. № 1. С. 71–79.
2. Кязимов Г. Теория комического. Проблемы языковых средств и приемов. Баку : Тахсил, 2004.
3. Мишина О.В. Средства создания комического в юмористическом ВБТ // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Специальный выпуск «Актуальные проблемы гуманитарных наук», № 2. Самара, 2006. С. 55–62.
4. Big Bang Theory Transcripts. URL: <https://bigbangtrans.wordpress.com/> (дата обращения: 15.09.2020).
5. Ross A. The Language of Humor. NY. : Routledge, 1998.